

# HEARTSTOPPER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da  
Alice Oseman

EPISODE 2.03

"Promise"

Nick cerca di fare coming out con alcuni dei suoi compagni di squadra a un falò dopo gli esami. Tao pianifica l'appuntamento perfetto. Le cose si fanno strane tra Tara e Darcy.

Scritto da:  
Alice Oseman

Regia di:  
Euros Lyn

Data della diffusione:  
03.08.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N


HEARTSTOPPER is a Netflix Original Series

---


## Membri del cast



William Gao	...	Tao Xu
Tobie Donovan	...	Isaac Henderson
Joe Locke	...	Charlie Spring
Chetna Pandya	...	Coach Singh
Kit Connor	...	Nick Nelson
Araloyin Oshunremi	...	Otis Smith
Ashwin Vishwanath	...	Sai Verma
Evan Ovenell	...	Christian McBride
Alan Turkington	...	Mr. Lange
Bradley Riches	...	James McEwan
Cormac Hyde-Corrin	...	Harry Greene
Nima Taleghani	...	Mr. Farouk
Yasmin Finney	...	Elle Argent
Leila Khan	...	Sahar Zahid
Kizzy Edgell	...	Darcy Olsson
Corinna Brown	...	Tara Jones
Fisayo Akinade	...	Mr. Ajayi
Rhea Norwood	...	Imogen Heaney
Sebastian Croft	...	Ben Hope
Lj Bennion	...	Ticket Clerk
Jenny Walser	...	Tori Spring
Bel Priestley	...	Naomi Russell
Ash Self	...	Felix Britten
Jack Barton	...	David Nelson
Olivia Colman	...	Sarah Nelson




1  
00:00:10 --> 00:00:13  
Un ristorante.  
Classico posto da appuntamento.




2  
00:00:13 --> 00:00:14  
Non è un po' noioso, però?

3  
00:00:15 --> 00:00:17  
Un parco divertimenti, allora!


4  
00:00:17 --> 00:00:18  
Tu odi le montagne russe.




5  
00:00:18 --> 00:00:20  
E andare in una libreria,



6  
00:00:20 --> 00:00:23  
scegliere un libro a vicenda  
e leggere insieme?




7  
00:00:23 --> 00:00:26  
Questo è l'appuntamento dei tuoi sogni,  
non di Elle.



8  
00:00:26 --> 00:00:28  
Charlie, cosa fate tu e Nick?

9  
00:00:28 --> 00:00:29  
Siamo andati al mare.



10  
00:00:30 --> 00:00:31  
Banale.

11  
00:00:31 --> 00:00:32  
Che altro?

12

00:00:32 --&gt; 00:00:36

Io sono in punizione e lui ha gli esami.  
L'ho visto a malapena.

13

00:00:36 --&gt; 00:00:39

- Devo scrivere il saggio di Storia.  
- Siete inutili.

14

00:00:39 --&gt; 00:00:41

- Tao, ci pensi troppo.  
- Non è vero!

15

00:00:41 --&gt; 00:00:45

Se l'appuntamento va male,  
perderò la mia migliore amica.

16

00:00:47 --&gt; 00:00:50

E se andassimo all'Ikea,  
come in (500) giorni insieme?

17

00:00:51 --&gt; 00:00:52

Tao.

18

00:00:57 --&gt; 00:01:00

Sai, Otis, Christian, Nick,  
raccogliete i coni.

19

00:01:00 --&gt; 00:01:02

Charlie, raccogli le palle.

20

00:01:02 --&gt; 00:01:05

È stata una bella stagione,  
grazie! Bravissimi.

21

00:01:16 --&gt; 00:01:17

Ehi.

22

00:01:18 --&gt; 00:01:22

La settimana prossima faremo  
una festa di fine esami nel bosco.

23

00:01:22 --&gt; 00:01:25

Sarà una roba pazzesca. Dovreste venire.

24

00:01:27 --&gt; 00:01:28

Che forte. Può darsi.

25

00:01:29 --&gt; 00:01:32

Nick, non siamo più amici  
di Harry e di quella gente lì.

26

00:01:33 --&gt; 00:01:35

Ci dispiace  
per quant'è successo al cinema.

27

00:01:35 --&gt; 00:01:37

Dovevamo intervenire.

28

00:01:38 --&gt; 00:01:39

Grazie.

29

00:01:40 --&gt; 00:01:42

Lo so che non siete come Harry.

30

00:01:44 --&gt; 00:01:46

Ci ho messo un po'  
a capire quant'è stronzo.

31

00:01:46 --&gt; 00:01:50

Non ti biasimo per averlo colpito.  
So che tu e Charlie siete buoni amici.

32

00:01:53 --&gt; 00:01:55

## BUONI AMICI

33

00:02:00 --&gt; 00:02:01

Già.

34

00:02:02 --&gt; 00:02:02

Infatti.

35

00:02:04 --&gt; 00:02:06

Perché hai detto così?

36

00:02:09 --&gt; 00:02:11

Non sono ancora riuscito a dirglielo.

37

00:02:11 --&gt; 00:02:13

Non c'è una scadenza.

38

00:02:13 --&gt; 00:02:16

Lo so, ma è seccante  
quando pensano che siamo...

39

00:02:17 --&gt; 00:02:19

Migliori amici platonici.

40

00:02:21 --&gt; 00:02:24

Lo dirò ad alcuni  
dei ragazzi della squadra.

41

00:02:24 --&gt; 00:02:25

Dopo gli esami.


42

00:02:26 --&gt; 00:02:29

Se non faccio coming out presto,  
ci scopriranno comunque.

43

00:02:29 --&gt; 00:02:31




Perché continui a baciarmi a scuola.

44

00:02:32 --> 00:02:34  
Beh, è anche colpa tua.

45



00:02:34 --> 00:02:37  
Non credo.  
Non ho mai iniziato a baciarti a scuola.

46

00:02:37 --> 00:02:40  
- Davvero? E lo spogliatoio?  
- Non contava.


47



00:02:40 --> 00:02:43  
- E l'aula di Letteratura?  
- Hai iniziato tu!

48


00:02:43 --> 00:02:44  
E invece...



49


00:02:45 --> 00:02:47  
E va bene. Hai vinto.

50



00:02:53 --> 00:02:54  
Ehi, avrei bisogno...


51



00:03:01 --> 00:03:04  
3. PROMESSA

52


00:03:04 --> 00:03:05  
Avanti.




53

00:03:08 --> 00:03:11  
- Voleva vedermi?  
- Accomodati, Nick.

54



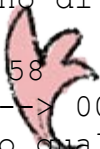

00:03:20 --> 00:03:24  
Ti ho nominato capitano perché  
solo tu potevi tenere unita la squadra.



55  
00:03:25 --> 00:03:30  
Ma ora c'è una certa distanza  
tra te e la maggior parte dei ragazzi.


56  
00:03:31 --> 00:03:35  
Non voglio fare supposizioni,  
ma presumo c'entri ciò che ho visto.

57  
00:03:37 --> 00:03:38  
Immagino di sì.




58  
00:03:38 --> 00:03:41  
Se i ragazzi dicono qualcosa di brutto,  
dimmi subito, ok?


59  
00:03:43 --> 00:03:44  
Sì.




60  
00:03:45 --> 00:03:46  
Lo farò.



61  
00:03:46 --> 00:03:50  
Quando ero all'università,  
era dura anche nel rugby femminile,




62  
00:03:50 --> 00:03:53  
che è pieno di lesbiche.  
Conobbi lì mia moglie.



63  
00:03:54 --> 00:03:57  
Ricordo come fu  
dirlo a tutti i miei amici.


64





00:03:58 --> 00:03:59  
Alcuni la presero meglio di altri.



65  
00:04:03 --> 00:04:06  
In squadra nessuno sa di me, quindi...



66  
00:04:06 --> 00:04:08  
E non sei obbligato a dirgli niente, ok?


67  
00:04:12 --> 00:04:14  
Grazie, prof.

68  
00:04:20 --> 00:04:24  
Magari, però,  
evitate di baciarvi agli allenamenti.




69  
00:04:34 --> 00:04:37  
Charlie,  
sto ancora aspettando il tuo saggio.

70  
00:04:39 --> 00:04:40  
È quasi finito.




71  
00:04:42 --> 00:04:44  
Hai tempo fino a fine giornata.




72  
00:04:49 --> 00:04:52  
COME CHIEDERE DI USCIRE A UN'AMICA

73  
00:04:57 --> 00:04:59  
Non ce la faccio più!

74  
00:04:59 --> 00:05:02  
- È il tuo ultimo esame. Hai quasi finito.  
- No!



75




00:05:02 --> 00:05:07  
Poi ci sarà la gita a Parigi  
e staremo perennemente insieme.

76

00:05:09 --> 00:05:11  
Ok, la prospettiva mi piace.

77





00:05:11 --> 00:05:14  
Visto? Ora ripassiamo i composti ionici.

78

00:05:14 --> 00:05:16  
Hai passato tanto tempo ad aiutarmi.


79



00:05:16 --> 00:05:19  
E il tuo saggio?  
Io non ti ho aiutato affatto.

80


00:05:19 --> 00:05:21  
Tranquillo, l'ho finito.



81


00:05:22 --> 00:05:24  
Sei incredibile.

82



00:05:25 --> 00:05:28  
I composti ionici.


83



00:05:28 --> 00:05:30  
James, non è anche il tuo ultimo esame?

84


00:05:30 --> 00:05:34  
Sì. Infatti dovrei fare  
un ripasso dell'ultimo minuto,



85


00:05:34 --> 00:05:36  
ma è più divertente fare questo.

86



00:05:36 --> 00:05:40  
- Questo l'hai letto?  
- Certo che sì. Non è un granché.

87  
00:05:42 --> 00:05:44  
SII GENEROSO, NON PRESUNTUOSO



88  
00:05:45 --> 00:05:48  
IMPEGNATI A FLIRTARE  
SOLO CON LA TUA AMICA SPECIALE


89  
00:05:50 --> 00:05:53  
6 MODI PER AVERE UN BELL'ASPETTO




90  
00:05:57 --> 00:05:58  
Ok.

91  
00:06:02 --> 00:06:04  
Il vostro esame inizia

92  
00:06:05 --> 00:06:06  
ora.



93  
00:06:19 --> 00:06:22  
QUALI PROPRIETÀ HA UN COMPOSTO IONICO?





94  
00:06:44 --> 00:06:45  
E con cinque minuti d'anticipo.

95  
00:06:48 --> 00:06:50  
Esame finito!

96  
00:06:51 --> 00:06:54  
Giù le penne, per favore.


97  
00:07:00 --> 00:07:02





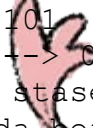

- Grazie, prof.  
- Ben fatto.

98  
00:07:12 --> 00:07:14  
Libertà!





99  
00:07:15 --> 00:07:18  
Festa di fine anno  
nel bosco vicino a casa mia!

100  
00:07:18 --> 00:07:22  
E portate i vostri appunti  
per poterli bruciare!




101  
00:07:22 --> 00:07:25  
Festa stasera!  
Portatevi tutti da bere da casa, ok?

102  
00:07:30 --> 00:07:34  
- Sono libero! Non sono più in punizione!  
- Ehi!




103  
00:07:34 --> 00:07:38  
A meno che non restiate  
per l'incontro per la gita a Parigi,




104  
00:07:38 --> 00:07:40  
potreste andare a casa?

105  
00:07:41 --> 00:07:43  
Per favore, levate le tende.

106  
00:07:44 --> 00:07:46  
- Com'è andato l'esame?  
- Bene.



107  
00:07:50 --> 00:07:53




Parigi sarà un pigiama party  
lungo cinque giorni.

108

00:07:53 --> 00:07:56  
Non ne potrai più di me  
da quanto sarò irritante.

109



00:08:00 --> 00:08:02  
Ma ti amo proprio perché sei irritante.

110

00:08:04 --> 00:08:05  
Cioè, insomma...


111



00:08:07 --> 00:08:11  
Non volevo dire che ti amo  
in quel senso. Era tanto per dire.

112


00:08:12 --> 00:08:15  
E non ti sto chiedendo  
di dirmelo anche tu.



113


00:08:17 --> 00:08:17  
Ok.

114



00:08:19 --> 00:08:20  
Va bene.


115



00:08:22 --> 00:08:24  
Ehi! Sahar!


116

00:08:24 --> 00:08:28  
Il ballo dovrebbe essere a tema vampiri,  
e ora ti dico perché!




117

00:08:28 --> 00:08:29  
No, è un'idea tremenda.



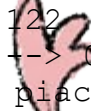
118  
00:08:34 --> 00:08:36  
GITA A PARIGI TRUHAM-HIGGS




119  
00:08:43 --> 00:08:44  
Ciao, Isaac.

120  
00:08:45 --> 00:08:47  
- Cosa leggi?  
- Book Lovers.



121  
00:08:47 --> 00:08:48  
Vi presento Sahar.



122  
00:08:48 --> 00:08:50  
Ciao, piacere.




123  
00:08:50 --> 00:08:51  
- Piacere mio.  
- Ciao.




124  
00:08:51 --> 00:08:53  
Youssef. Puntuale come sempre.

125  
00:08:53 --> 00:08:54  
Nathan.




126  
00:08:55 --> 00:08:58  
Anche tu ti sei pentito  
di esserti segnato?


127  
00:08:58 --> 00:09:00  
Ci divertiremo, non credi?



128  
00:09:06 --> 00:09:07  
Dov'è Tao?



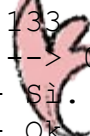
129  
00:09:09 --> 00:09:10  
Ehi, Isaac.




130  
00:09:11 --> 00:09:12  
Oh, ciao, James.

131  
00:09:14 --> 00:09:15  
Mi chiedevo


132  
00:09:16 --> 00:09:19  
se volessi venire  
alla festa di fine esami.




133  
00:09:21 --> 00:09:22  
- Sì.  
- Ok.



134  
00:09:24 --> 00:09:25  
- Forte.  
- Forte.




135  
00:09:26 --> 00:09:28  
Dovreste venire anche voi, ovvio.




136  
00:09:28 --> 00:09:29  
- Fico.  
- Grazie mille.

137  
00:09:29 --> 00:09:32  
- Ci vediamo lì. Ciao, Isaac.  
- Ciao.




138  
00:09:32 --> 00:09:34  
- Cos'è appena successo?  
- Che carino!

139




00:09:34 --> 00:09:36  
Potrei dirlo ai ragazzi alla festa

140  
00:09:36 --> 00:09:40  
così, se va male, possiamo andarcene.




141  
00:09:40 --> 00:09:44  
Ok, ragazzi.  
Potreste fare silenzio, per favore?

142  
00:09:45 --> 00:09:46  
Potreste...





143  
00:09:48 --> 00:09:50  
Silenzio!




144  
00:09:53 --> 00:09:55  
Ok. Grazie, prof Farouk.

145  
00:09:55 --> 00:09:59  
Benvenuti. Spero siate entusiasti  
per la nostra avventura parigina.




146  
00:10:02 --> 00:10:03  
Sì!




147  
00:10:03 --> 00:10:06  
Dovete formare  
dei gruppi da quattro persone

148  
00:10:06 --> 00:10:09  
con cui dividerete le camere d'albergo.




149  
00:10:09 --> 00:10:12  
E no, ragazzi e ragazze  
non possono dormire insieme.






150  
00:10:16 --> 00:10:18  
Cavolo. Che peccato.



151  
00:10:18 --> 00:10:19  
Già.


152  
00:10:19 --> 00:10:21  
È davvero straziante.

153  
00:10:22 --> 00:10:23  
Gruppi da quattro, grazie.




154  
00:10:26 --> 00:10:28  
- Sahara!  
- Noi quattro, ok. Sì.


155  
00:10:28 --> 00:10:30  
È stato abbastanza indolore.



156  
00:10:37 --> 00:10:38  
Dov'è Tao?




157  
00:10:40 --> 00:10:41  
Saremo vecchissimi!




158  
00:10:41 --> 00:10:44  
- Attenta!  
- Niente, ci sbatto sempre.

159  
00:10:47 --> 00:10:49  
Ma cosa sto guardando?



160  
00:10:51 --> 00:10:51  
Ciao.

161



00:10:52 --> 00:10:54  
Questi sono per te.

162

00:10:55 --> 00:10:58  
- Per la fine degli esami.  
- Cosa sta succedendo?



163

00:11:02 --> 00:11:03  
Elle, tu mi piaci.

164

00:11:04 --> 00:11:05  
In senso romantico.

165



00:11:06 --> 00:11:08  
E mi chiedevo se volessi uscire con me.


166

00:11:09 --> 00:11:10  
Stasera.

167


00:11:12 --> 00:11:13  
Io...

168



00:11:15 --> 00:11:16  
ti piaccio?

169



00:11:18 --> 00:11:18  
Sì.

170


00:11:19 --> 00:11:21  
E, insomma, speravo...

171

00:11:21 --> 00:11:24  
Mi chiedevo se ti piacessi anch'io.

172

00:11:24 --> 00:11:25  
Ovvio!



173  
00:11:27 --> 00:11:28  
Darcy!

174  
00:11:31 --> 00:11:32  
Beh...

175  
00:11:35 --> 00:11:36  
sì.

176  
00:11:39 --> 00:11:43  
Stasera usciamo, allora?  
Pensavo che potremmo andare al cinema.

177  
00:11:44 --> 00:11:45  
Va bene.

178  
00:11:46 --> 00:11:47  
Oh, mio Dio!


179  
00:11:50 --> 00:11:52  
- Che capelli stupendi!  
- Stai benissimo!

180  
00:12:07 --> 00:12:09  
RASSEGNA FILM D'AUTORE


181  
00:12:09 --> 00:12:10  
Ehi.

182  
00:12:11 --> 00:12:12  
Ehi.

183  
00:12:16 --> 00:12:17  
Quindi è un vero appuntamento.



184  
00:12:18 --> 00:12:19  
Sì.



185  
00:12:33 --> 00:12:36  
- Ciao.  
- Ciao. Due biglietti per Tao Xu?



186  
00:12:37 --> 00:12:38  
Cosa vediamo?

187  
00:12:38 --> 00:12:40  
È una sorpresa.




188  
00:12:40 --> 00:12:43  
Due biglietti per Moonrise Kingdom,  
Una fuga d'amore, delle 19:15.

189  
00:12:43 --> 00:12:46  
- O forse no.  
- È il mio film preferito.




190  
00:12:46 --> 00:12:49  
- Lo so.  
- Tu lo detesti, però.




191  
00:12:49 --> 00:12:52  
Sì, ma voglio  
che sia l'appuntamento dei tuoi sogni.

192  
00:12:54 --> 00:12:56  
Grazie. Sala 2, quindi.




193  
00:12:57 --> 00:12:58  
Dai, andiamo.

194  
00:13:06 --> 00:13:08




- Non è per niente legale, vero?  
- No.

195  
00:13:09 --> 00:13:12  
Darcy non risponde ai miei messaggi.  
Vado a cercarla.




196  
00:13:12 --> 00:13:14  
Isaac!

197  
00:13:14 --> 00:13:16  
- Ehi.  
- Vuoi bere qualcosa?




198  
00:13:17 --> 00:13:22  
Non alcol. Cioè, se vuoi ce n'è,  
ma se non ti va, va bene lo stesso.


199  
00:13:22 --> 00:13:24  
- Certo.  
- Andiamo.



200  
00:13:25 --> 00:13:27  
- Ah, corriamo?  
- Sì.




201  
00:13:28 --> 00:13:30  
Prenditi cura di lui o ti uccido.




202  
00:13:30 --> 00:13:31  
Tori!


203  
00:13:33 --> 00:13:34  
Ok. Va bene.



204  
00:13:39 --> 00:13:40  
Che c'è?



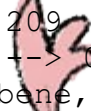
205  
00:13:42 --> 00:13:43  
Niente. Ho solo...




206  
00:13:44 --> 00:13:45  
mal di testa.

207  
00:13:45 --> 00:13:46  
Possiamo andarcene, se vuoi.


208  
00:13:47 --> 00:13:49  
Sto bene. Dico davvero.




209  
00:14:27 --> 00:14:29  
Stai molto bene, comunque.




210  
00:14:29 --> 00:14:30  
Grazie.



211  
00:14:33 --> 00:14:38  
- Perché ti sei tagliato i capelli?  
- Così sto meglio, non credi?




212  
00:14:38 --> 00:14:39  
Ma ti piacevano lunghi.




213  
00:14:41 --> 00:14:43  
Spero tu non l'abbia fatto per me.

214  
00:14:55 --> 00:14:57  
Ok, beh,




215  
00:14:57 --> 00:15:00  
la prossima volta chiedimi un passaggio.

216




00:15:00 --> 00:15:03  
Mia madre può venire a prenderti.  
Non è un problema.

217  
00:15:04 --> 00:15:05  
Ok.




218  
00:15:06 --> 00:15:07  
Va bene.

219  
00:15:07 --> 00:15:08  
Ci sentiamo dopo.




220  
00:15:12 --> 00:15:16  
- Non so perché non me l'abbia chiesto.  
- Forse era solo imbarazzata.


221  
00:15:17 --> 00:15:21  
Darcy è la persona più sicura che conosca.  
Niente la mette in imbarazzo.




222  
00:15:23 --> 00:15:26  
- No, è il mio dovere da fidanzato.  
- Smettila!



223  
00:15:26 --> 00:15:28  
- Faccio solo delle foto adorabili.  
- No.




224  
00:15:28 --> 00:15:31  
- Ti faccio il solletico.  
- Smettila! Dai!



225  
00:15:31 --> 00:15:32  
- Ok, hai vinto.  
- Devo.

226



00:15:32 --> 00:15:33  
Hai vinto.

227

00:15:42 --> 00:15:44  
Sicuro di volerlo dire  
ai ragazzi della squadra?



228


00:15:44 --> 00:15:46  
- Se non te la senti...  
- Sto bene.

229

00:15:47 --> 00:15:48  
Posso farcela.



230



00:15:49 --> 00:15:52  
Pensa a noi due allo scoperto a Parigi.

231

00:15:53 --> 00:15:54  
A tenerci per mano al Louvre.

232

00:15:55 --> 00:15:57  
A baciarsi davanti alla Gioconda.



233

00:15:59 --> 00:16:00  
Già.



234

00:16:04 --> 00:16:06  
Dai, su.

235

00:16:09 --> 00:16:10  
Andiamo a cercarli.


236

00:17:36 --> 00:17:38  
Vieni! Facciamo festa. Forza!

237

00:17:42 --> 00:17:43






Nick!

238

00:17:47 --> 00:17:48

Eccoti qui, Nick.

239



00:17:49 --> 00:17:53

- Il capitano dovrebbe accendere il falò!

- Ecco, devo parlarvi.

240

00:17:53 --> 00:17:54

Dai, su!

241

00:17:57 --> 00:17:59

Come butta, ragazzi? Allora?



242


00:18:01 --> 00:18:03

Ok, tutti zitti ora!

243


00:18:04 --> 00:18:07

Pronti a bruciare un bel po' di roba?



244

00:18:14 --> 00:18:20




Appicchiamo il fuoco!

245

00:18:22 --> 00:18:25

Credo sia il film di Anderson  
tecnicamente meno riuscito.



246


00:18:25 --> 00:18:27

A livello narrativo, dico.

247


00:18:28 --> 00:18:30

Si basa tutto  
sulla storia tra i due ragazzi,



248

00:18:30 --> 00:18:34




che è assurda perché si incontrano  
e si innamorano immediatamente.

249

00:18:34 --> 00:18:36  
E sono solo dei bambini,

250




00:18:36 --> 00:18:39  
quindi è ovvio che non durerà a lungo.

251

00:18:39 --> 00:18:44  
- Non avresti dovuto scegliere quel film.  
- Non è il mio preferito, ma tu lo adori.


252



00:18:44 --> 00:18:48  
Se usciamo insieme, dovremmo fare  
qualcosa che piaccia a entrambi.

253


00:18:54 --> 00:18:59  
Mia madre arriva tra cinque minuti.  
Davvero vuoi andare alla festa?



254


00:18:59 --> 00:19:01  
Sì. Certo.

255



00:19:02 --> 00:19:05  
Grazie di avermi chiesto di uscire.


256



00:19:06 --> 00:19:07  
Grazie di aver accettato.

257


00:19:19 --> 00:19:23  
Bruciamo tutto!



258


00:19:37 --> 00:19:39  
Non sapevo ci fossero loro.

259




00:19:39 --> 00:19:41  
Beh, certo. Sono miei amici.

260  
00:19:43 --> 00:19:46  
- Che c'è?  
- Non capisco cos'ho sbagliato stasera!




261  
00:19:47 --> 00:19:49  
Cercavi di essere una persona diversa.

262  
00:19:49 --> 00:19:51  
Sei tu quella diversa!




263  
00:19:51 --> 00:19:54  
Ti sei fatta dei nuovi amici  
e mi hai dimenticato.


264  
00:19:54 --> 00:19:57  
Non dovevamo mettere  
la nostra amicizia al primo posto?



265  
00:19:58 --> 00:19:59  
L'hai promesso.




266  
00:19:59 --> 00:20:00  
Forse l'amore rovina l'amicizia.



267  
00:20:12 --> 00:20:13  
Tao.

268  
00:20:13 --> 00:20:15  
Com'è andata?



269  
00:20:16 --> 00:20:18  
- Male.  
- Magari era solo teso.

270

00:20:18 --&gt; 00:20:21

- Non posso piacere a nessuno.  
- Non dire così.

271

00:20:21 --&gt; 00:20:24

- Voleva fare colpo.  
- Mi piaceva il vecchio Tao.

272

00:20:24 --&gt; 00:20:27

Mi sono sforzato e ho parlato troppo.  
Ho rovinato tutto.

273

00:20:27 --&gt; 00:20:28

No, non dire così.

274

00:20:30 --&gt; 00:20:33

Mi piace da una vita, perciò fa male.

275

00:20:35 --&gt; 00:20:37

- Non voglio più sentirmi così.  
- Vieni qui.

276

00:20:46 --&gt; 00:20:47

Vado a casa.

277

00:21:09 --&gt; 00:21:10

Charlie?

278

00:21:11 --&gt; 00:21:12

Charlie?

279


00:21:13 --&gt; 00:21:14

Charlie...


280

00:21:15 --&gt; 00:21:16

Ciao.




281  
00:21:17 --> 00:21:18  
Scusa.



282  
00:21:18 --> 00:21:20  
Dov'è Charlie?


283  
00:21:23 --> 00:21:25  
L'ho perso di vista. Scusa.

284  
00:21:26 --> 00:21:27  
Dovevi prenderti cura di lui.




285  
00:21:28 --> 00:21:30  
Non sei molto bravo  
a mantenere le promesse, eh?


286  
00:21:34 --> 00:21:35  
Non hai una bella cera.



287  
00:21:40 --> 00:21:41  
Lo troverò.




288  
00:21:42 --> 00:21:43  
Promesso.



289  
00:22:18 --> 00:22:20  
- Che ti prende?  
- Tutto bene?

290  
00:22:21 --> 00:22:22  
Sì, ecco...



291  
00:22:24 --> 00:22:26  
Volevo parlarvi di una cosa.

292

00:22:27 --&gt; 00:22:31

Sei bisessuale?

Significa che tradirai mio fratello?

293

00:22:31 --&gt; 00:22:33

Sei sicuro di non essere solo gay?

294

00:22:36 --&gt; 00:22:37

Avanti, diccelo.

295

00:22:37 --&gt; 00:22:39

Dai, sputa il rospo.

296

00:22:39 --&gt; 00:22:41

È divertente, vero? Vederlo di nascosto.

297

00:22:41 --&gt; 00:22:42

Devi scegliere.

298

00:22:42 --&gt; 00:22:45

- Hai promesso di dirlo.

- Avrei dovuto immaginare che eri gay.

299

00:22:45 --&gt; 00:22:49

- Deve mentire per te.

- Ecco perché non te lo volevo dire!

300

00:22:49 --&gt; 00:22:52

Nick non vuole parlare con te. Smamma.

301


00:22:53 --&gt; 00:22:54

Ehi, ma che problema ha?


302

00:22:56 --&gt; 00:22:58

Cavolo, è proprio uno spasso.



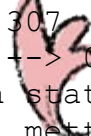

303  
00:23:01 --> 00:23:02  
Tutto bene?



304  
00:23:04 --> 00:23:05  
Mi sento male.



305  
00:23:06 --> 00:23:07  
Ti porto a casa.

306  
00:23:17 --> 00:23:19  
- Che tesoro che sei.  
- Sta bene?




307  
00:23:19 --> 00:23:24  
Si riprenderà. Sarà stata un'insolazione.  
Gli avevo detto di mettere un cappello.

308  
00:23:25 --> 00:23:28  
Posso restare un po'  
per assicurarmi che stia bene?




309  
00:23:28 --> 00:23:29  
Certo, caro.




310  
00:23:29 --> 00:23:32  
Ma rispetta il coprifuoco.  
Non far arrabbiare i tuoi.

311  
00:23:33 --> 00:23:35  
Nick è fortunato ad averti, Charlie.




312  
00:24:07 --> 00:24:07  
Ehi.

313  
00:24:09 --> 00:24:10  
Ehi.



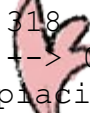
314  
00:24:12 --> 00:24:13  
Ti ho preparato il tè.




315  
00:24:20 --> 00:24:21  
Char...

316  
00:24:22 --> 00:24:22  
Sì?


317  
00:24:23 --> 00:24:24  
Hai detto a Harry di smammare.




318  
00:24:25 --> 00:24:26  
Mi è piaciuto.




319  
00:24:28 --> 00:24:29  
Anche a me.



320  
00:24:30 --> 00:24:31  
E lo rifarei.




321  
00:24:34 --> 00:24:35  
Davvero?



322  
00:24:36 --> 00:24:37  
Farei anche a botte.


323  
00:24:38 --> 00:24:39  
Addirittura?



324  
00:24:41 --> 00:24:43  
Sì, con chiunque sia cattivo con te.


325  
00:24:46 --> 00:24:47






Mi dispiace.

326  
00:24:47 --> 00:24:48  
Per cosa?




327  
00:24:50 --> 00:24:53  
Avevo promesso di dirglielo,  
ma non ce l'ho fatta.

328  
00:24:54 --> 00:24:55  
Nick.




329  
00:25:00 --> 00:25:02  
Non hai nulla di cui scusarti.




330  
00:25:03 --> 00:25:05  
Non era la serata giusta.

331  
00:25:07 --> 00:25:08  
Ma l'ho promesso.




332  
00:25:08 --> 00:25:10  
Che vuoi dire?



333  
00:25:11 --> 00:25:12  
Al mare ti ho detto

334  
00:25:14 --> 00:25:16  
che avrei fatto coming out,



335  
00:25:17 --> 00:25:18  
ma...

336  
00:25:19 --> 00:25:21  
è davvero difficile.

337

00:25:23 --> 00:25:25  
Non hai promesso niente.

338

00:25:27 --> 00:25:30  
C'è questa idea generale  
che, se non sei etero,

339

00:25:30 --> 00:25:32  
devi dirlo subito ad amici e familiari,

340

00:25:32 --> 00:25:35  
come se fosse un obbligo verso di loro.

341

00:25:35 --> 00:25:36  
Ma non è così.

342

00:25:50 --> 00:25:53  
Dovremmo mettere in pausa  
il piano del coming out.

343

00:25:59 --> 00:26:00  
Davvero?

344

00:26:01 --> 00:26:02  
Sì.

345

00:26:03 --> 00:26:05  
Teniamo un basso profilo a Parigi,

346

00:26:05 --> 00:26:09  
poi ci saranno le vacanze  
e potremo stare liberamente insieme.

347

00:26:10 --> 00:26:11  
L'idea mi piace.

348  
00:26:12 --> 00:26:13  
Già.

349  
00:26:19 --> 00:26:21  
Sicuro che ti vada bene?

350  
00:26:24 --> 00:26:26  
Sì. È solo che...

351  
00:26:29 --> 00:26:33  
Ovviamente voglio che tu faccia coming out  
quando e come vuoi.

352  
00:26:35 --> 00:26:38  
E se ci vorrà del tempo, va benissimo.

353  
00:26:40 --> 00:26:41  
Però...

354  
00:26:47 --> 00:26:48  
una parte di me

355  
00:26:49 --> 00:26:53  
vuole che tutti sappiano  
che sei il mio ragazzo.

# HEARTSTOPPER



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

